



# Bank Street Occasional Paper Series

Occasional  
Paper  
Series

---

Volume 2024  
Number 52 *The Adventures of Trans Educators:  
A Comic Book Issue*

---

Article 5


November 2024

## Always Been (Spanish) Siempre Hemos Sido

Yarrow Koning  
*Trailblazers School of North Georgia;*

Sofía Abreu

Follow this and additional works at: <https://educate.bankstreet.edu/occasional-paper-series>

 Part of the [Curriculum and Instruction Commons](#), [Curriculum and Social Inquiry Commons](#), [Educational Assessment, Evaluation, and Research Commons](#), and the [Educational Methods Commons](#)

---

### Recommended Citation

Koning, Y., & Abreu, S. (2024). Always Been (Spanish) Siempre Hemos Sido. *Occasional Paper Series*, (52). DOI: <https://doi.org/10.58295/2375-3668.1530>

This Article is brought to you for free and open access by Educate. It has been accepted for inclusion in Occasional Paper Series by an authorized editor of Educate. For more information, please contact [kfreda@bankstreet.edu](mailto:kfreda@bankstreet.edu).

**educate**

**Always Been (Spanish)**  
**Siempre Hemos Sido**

*Yarrow Koning and Sofía Abreu*



# SIEMPRE HEMOS SIDO

escrito por Yarrow Koning  
ilustrado y traducido por  
Sofía Abreu



EN ALGÚN LUGAR DE FLORIDA, ...



...EN UN JARDÍN LLENO DE VIDA, ...

...UN GRUPO DE PERSONAS QUEER Y TRANS COMIENZA A RECORDAR.



¿ALGUIEN HA HECHO ALGUNA VEZ UN DIARIO DE LA NATURALEZA?



A MÍ ME GUSTA DIBUJAR Y ESCRIBIR PERO NO SÉ QUÉ ES UN DIARIO DE LA NATURALEZA.



BUENO, HACER UN DIARIO DE LA NATURALEZA ES PONERLE MUCHA ATENCIÓN A LA NATURALEZA Y ANOTAR LO QUE OBSERVAS. SE TRATA DE AYUDARNOS A RECORDAR Y CONECTAR CON EL MUNDO QUE NOS RODEA.





EN OTRO LUGAR DE FLORIDA...



...UN GOBERNADOR LLENO DE ODIOS FIRMA LEYES QUE LES QUITAN DERECHOS A PERSONAS QUEER Y TRANS.



EL DERECHO DE CUIDAR DE SU CUERPO.



EL DERECHO DE EXPRESAR SU IDENTIDAD.



EL DERECHO DE APRENDER SOBRE SU PROPIA HISTORIA.



EL DERECHO DE PROTECCIÓN ANTE EL ODIOS Y PREJUICIO.

PERO DONDE HAY REPRESIÓN, ...

...SIEMPRE HAY RESISTENCIA Y FLORIDA NO ES LA EXCEPCIÓN.







DE REGreso EN EL JARDÍN...

OIGAN TODES, ¿PODEMOS REGRESAR A ESTAR TODES JUNTOS POR UNOS MINUTITOS POR FAVOR? ME ENCANTARÍA ESCUCHAR SOBRE SUS EXPERIENCIAS.

YO DIBUJÉ UNA MARIPOSA QUE VI. ERA TAN BELLA. ME SIENTO MUY EN PAZ.

YO DIBUJÉ ESTE ÁRBOL DE MANGOS Y AHORA ESTOY PENSANDO EN TODOS LOS LUGARES NATURALES QUE PUEDO VISITAR Y HACER MÁS DIBUJOS.

¿SABEN CUÁL ES MI PARTE FAVORITA DE CONECTAR CON LA NATURALEZA? QUE LA NATURALEZA ES SÚPER QUEER Y TRANS Y DESAFÍA CUALQUIER CATEGORÍA QUE LOS HUMANOS TRATAN DE IMPONERLE.

CUANDO SEA QUE ESTÉN CON SU DIARIO, LES INVITO A RECORDAR QUE USTEDES SON NATURALEZA Y LA NATURALEZA ES USTEDES. ESTAMOS AQUÍ. SIEMPRE HEMOS ESTADO AQUÍ Y SIEMPRE ESTAREMOS AQUÍ...

...Y ESO NADIE NOS LO PUEDE QUITAR.

## SOBRE LOS AUTORES



**Yarrow Koning** (elle) es un educador ambiental queer, trans y no-binario y un contador de historias multimedia que actualmente reside en Georgia. Yarrow tiene una Maestría en Educación Ambiental de la Florida Atlantic University y se especializa en educación ambiental centrada en equidad, justicia, ecologías queer y liberación multispecie. Yarrow es el Co-Director y Coordinador de Campañas de Impacto para el nuevo documental de No Se Para el Cambio: Historias Queer Sobre el Clima Desde Las Vanguardias de Florida. En su tiempo libre, Yarrow disfruta del senderismo y le encanta observar aves, escuchar podcasts, leer, y acurrucarse con su gato.



**Sofía Abreu** es una ilustradora de la Ciudad de México que está terminando su doctorado en educación matemática de la Michigan State University. Sofía disfruta dibujar desde que era pequeña y cada vez le emocionan más las posibilidades que ofrecen los cómics como medios de expresión y conexión. En sus estudios de doctorado, Sofía ha tenido el espacio para crecer con este medio y es autora y co-autora de dos mini cómics, In-Betweens y Young Philosophers respectivamente, entre otras obras. Actualmente, Sofía vive en East Lansing, MI, con su familia gatuna, Zami y Aleph, y todas las mañanas está agradecida por su café.